

[www.ataf.ch](http://www.ataf.ch)

# Bollettino

anno societatis XLVIII  
OTTOBRE-DICEMBRE 2018

---

ASSOCIAZIONE TICINESE AMICI DELLA FERROVIA



## Indice

Riflessioni.....	3
ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA 2019.....	4
Modifica dell'Art.17c dello Statuto .....	5
Relazione del Presidente .....	6
Esenzione fiscale .....	8
Messaggio del cassiere .....	9
Treno ad alta velocità "Intercity-Express" ICE-4.....	10
Il segnale Hipp di ATAF.....	15
Istruzioni Locomotiva Vapore – 2.parte.....	22
Alcune pubblicazioni.....	27
Notizie dell'ultima ora e comunicazioni in breve .....	29
Lo sapevate ... ..	30
Frivolezze fotografiche e non ... ..	31
Scadenze .....	32

## Indirizzo

ATAF  
Associazione Ticinese Amici della Ferrovia  
CH-6648 Minusio

INTERNET: [www.ataf.ch](http://www.ataf.ch)

Conto: CCP 65-7644-4

Coordinate: N 46.1771° / E 8.8442° (WGS84) - 114949 / 708536 (CH1903)

## Comitato 2018

Bruno Pini	Presidente	<a href="mailto:bruno.pini@ataf.ch">bruno.pini@ataf.ch</a>
Pietro Mariotta	Segretario	<a href="mailto:pietro.mariotta@ataf.ch">pietro.mariotta@ataf.ch</a>
Mirco Marchi	Cassiere	<a href="mailto:mirco.marchi@ataf.ch">mirco.marchi@ataf.ch</a>
Rodolfo Widmer	Giovani, Manifestazioni, Tecnica, Vicepresidente	<a href="mailto:rodolfo.widmer@ataf.ch">rodolfo.widmer@ataf.ch</a>
Gabriele Monticelli	Archivio e piccoli scartamenti	<a href="mailto:gabriele.monticelli@ataf.ch">gabriele.monticelli@ataf.ch</a>

## Tasse Sociali 2018

attivi	80.00 Frs / anno	
juniori*	25.00 Frs / anno	*fino a 18 anni compiuti
simpatizzanti	40.00 Frs / anno	

## Statuto / Regolamenti

STATUTO	Ultimi cambiamenti approvati il 27.FEB.2014
REGOLAMENTO CIRCOLAZIONE	Ultimi cambiamenti approvati il 21.SET.2017

Foto copertina  
Mappo-Minusio, 04.LUG.2009

Pietro Mariotta alla guida della Solingen in 7 ¼" montata e modificata sulla base della G 3/3 #5 LEB (Lausanne-Échallens-Bercher) del Museo di Blonay-Chamby.  
(design H.Deutsche Karlsruhe, kit della Schweizerische Südostbahn SOB)

## Riflessioni

*Il Comitato e la Redazione*

*Non ci sono solo malattie contagiose ...  
c'è anche una salute contagiosa*

*[Kurt Hahn, 1886-1974, politico e pedagogo tedesco]*

*Es gibt nicht nur ansteckende Krankheiten ...  
es gibt auch ansteckende Gesundheit*

*[Kurt Hahn, 1886-1974, deutscher Politiker und Pädagoge]*



*Il Comitato e la redazione ATAF ringrazia tutti i soci,  
i sostenitori e le loro Famiglie per l'appoggio dato alla  
società ed augura  
Felice Anno Nuovo*

*Ogni articolo pubblicato è firmato dagli autori senza venire, anche parzialmente, censurato. Esprimono l'opinione dell'articolista e non necessariamente quella del comitato o di altri membri dell'ATAF.  
Per inesattezze, dimenticanze o errori chiediamo tuttavia sempre comprensione.*

# ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA 2019

**Giovedì 28.FEB.2019 20:30**  
**presso la Sede ATAF a Mappo**

## **ORDINE DEL GIORNO**

1. nomina presidente del giorno;
2. nomina due scrutatori;
3. verifica diritto di voto;
4. approvazione / eventuale modifica ordine del giorno;
5. lettura / approvazione verbale ultima assemblea;
6. relazione presidente;
7. approvazione conti annuali e rapporto dei revisori;
8. nomina presidente;
9. nomina membri comitato;
10. nomina revisori;
11. nomina soci onorari / veterani;
12. ratifica nuovi soci / dimissioni soci / eventuali radiazioni;
13. tasse sociali / contributi straordinari;
14. modifica dello statuto (Art. 17c);
15. eventuali.

Il verbale dell'ultima Assemblea Generale Ordinaria tenuta il 22.FEB.2018 è stato pubblicato nel Bollettino di MARZO-APRILE 2018.

Per la revisione dello statuto vale l'Art. 18 dello stesso.

La proposta di modifica dell'Art. 17c) proposta dal Comitato con le relative spiegazioni è riportata nel Bollettino di OTT-DIC 2018.

**NON MANCATE ALL'ASSEMBLEA**

## Modifica dell'Art.17c dello Statuto

*Il Comitato*

In data 22.10.2018 la Divisione delle Contribuzioni del Cantone Ticino ha accolto l'istanza presentata il 12.10.2018 da ATAF risolvendo tra l'altro che:

- ad ATAF "è concesso l'esonero dal pagamento delle imposte di successione e donazione a norma dell'art. 154 cpv. 1 lett. d) LT"
- ad ATAF "è concesso l'esonero dal pagamento dell'imposte cantonali sull'utile e sul capitale a norma dell'art. 65 lett. f) LT, rispettivamente dell'imposta federale diretta sull'utile a norma dell'art. 56 lett. g) LIFD"
- "in virtù dell'art. 96 cpv. 1 LT e dell'art. 292 lett. a) LT, l'esenzione fiscale si estende pure all'imposta immobiliare cantonale e all'imposta immobiliare comunale"

Al pto. 8 delle risoluzioni sta scritto:

*"In caso di scioglimento, l'ente sarà tenuto a devolvere i propri attivi a favore di un'istituzione che esplica un'attività di pubblica utilità ed al beneficio dell'esenzione fiscale. A tale proposito, l'ente è obbligato a modificare l'art. 17c dello Statuto (Scioglimento), prevedendo che, in caso di scioglimento, il suo patrimonio sarà destinato ad un'istituzione al beneficio dell'esenzione fiscale".*

Il Comitato propone di accettare la modifica dell'Art. 17c) dello Statuto approvato il 27.FEB.2014 come indicato nella seguente tabella:

Statuto attuale	Modifica
... omissis ...	... omissis ...
<b>Art. 17</b>	<b>Art. 17</b>
a) ... omissis ...	a) ... omissis ...
b) ... omissis ...	b) ... omissis ...
c) L'assemblea finale deciderà sulla destinazione di un eventuale patrimonio o inventario dell'ATAF al momento dello scioglimento, danno precedenza alla consegna a musei ferroviari e/o ad associazioni con gli stessi scopi dell'ATAF.	c) L'assemblea finale deciderà a quale istituzione al beneficio dell'esenzione fiscale andrà un eventuale patrimonio o inventario, dando precedenza ad associazioni che perseguono scopi identici o simili quelli di ATAF.
... omissis ...	... omissis ...

## Relazione del Presidente

Bruno Pini

Quando si prepara una relazione si ripercorre l'anno trascorso riassumendo quanto fatto o non fatto per poi dare una prospettiva di quello che di vorrà intraprendere. Anche se la vita societaria procede sostanzialmente in modo positivo, ben organizzata in uno schema simile a quello dei precedenti anni, è d'obbligo riflettere sulle cose negative vissute soffermandosi e valorizzando soprattutto quello che di positivo è stato fatto o raggiunto.

### Principali attività 2018

#### Circolazione pubblica<sup>1</sup>

- Giornate: 22 su 24 pianificate + slowUp
- Ore circolazione: 60.0 (+ 10.1% 2017) su 64.5 pianificate (max Oppikofer 98%, Mariotta 85%, Pini 75%)
- Ore presenza: 574.5
- Soci: 5-12 (media 9) soci ATAF/circolazione fra 21 persone disponibili
- Trasportate: ca. 5'321 persone (-2.3% 2017) di cui 921 persone slowUp

Circolazione soci / manutenzione 1-2 sabati

Presenza in sede di regola ogni giovedì sera e ogni sabato pomeriggio

Riunioni comitato 10 serate (5x persone a 2-3 ore escluso viaggio e preparazione)

Bollettini 4 (pubblicazione trimestrale – ca. 120 ore/anno per la redazione)

Gita sociale nessuna

Cena sociale 01.DIC.2018 (in sede, dopo la giornata dell'albero)

Ospiti a Mappo 07/08.OTT.2018 - DMC-CH di Zurigo / MBG-Glattfelden

Manifestazioni 22.APR.2018 - SLOW up

### Altre attività 2018

Oltre alle principali attività, e già questo non è poco ... abbiamo trovato il tempo di fare:

- Allestimento periodico delle vetrine (Dominic Pini)
- Allestimento della nuova officina con realizzazione e posa di nuovi ripiani
- (Ri)sistemazione di tutto il materiale storico nella vecchia e nuova officina
- Progettazione della posa di due nuovi elevatori (portata 1t) con allacciamento alla rotonda
- Posa di una nuova scansia più robusta per il deposito bibite e altra merce
- Posa e restauro del segnale Hipp (Danilo Oppikofer & Romano Gatto)
- Posa di una nuova tenda da sole più grande sopra la "cassa" per i biglietti (Danilo)
- Sostituzione del lavabo nel locale WC (Pietro Mariotta)
- Revisione della locomotiva elettrica RhB 4/4 in 5" (Sandro Pioda)
- Discussione sull'allestimento degli impianti delle piccole scale al primo piano
- Sgombero dell'officina Verzasca e riconsegna delle chiavi
- Revisione a Basilea dei conti SVEA 2017 (Bruno Pini & Hamid Khoyi)
- Partecipazione di due delegati ATAF all'Assemblea SVEA 2018 a Horgen (Bruno & Dominic)
- Rifacimento del pavimento flottante al 1.piano (in garanzia GRG)
- Ripittura della cabina scambi (Pietro Mariotta)

<sup>1</sup> esclusa Giornata dell'Albero

- Adattamento delle Assicurazioni dopo l'ampliamento della sede (Pietro Mariotta)
- Introduzione di una nuova procedura contabile (Hamid Khoyi, Gianluigi Rossi)

## **Retrospettiva e previsioni**

Tutti le "attività speciali" previste quali pendenze nella relazione per AG 2018 sono state liquidate o almeno iniziate. Ritengo che il 2018 sia stato un anno di assestamento dopo lo "stress" del 2017 (ampliamento sede e assemblea SVEA 2017) con molto lavoro non solo fatto ma fatto BENE.

Abbiamo oltre a tutto questo raggiunto ulteriori obiettivi ECCEZIONALI nel 2018:

- Creato le premesse per iniziare a restituire, a partire dal 2019, il debito dell'ampliamento
- Lo scioglimento (A COSTO ZERO) dei cospicui accantonamenti messi a bilancio fino al 2016
- L'esenzione fiscale sulle imposte di successione, donazione, reddito, capitale, immobiliare<sup>2</sup>

Per il 2019, oltre alle attività di "routine" e "straordinarie non pianificate", abbiamo previsto le seguenti "attività speciali":

- pianificazione per l'allestimento dell'impianto multi-scala al primo piano
- collegamento del binario di raccordo e posa dei 2 sollevatori (portata 1 t)
- partecipazione a slowUp 2019

A media/lunga scadenza dovremo affrontare seriamente il tema del rinnovo del Comitato e quello del "reclutamento" di nuovi soci, soprattutto di giovani.

Alcuni temi citati nella relazione sono stati riportati nei Bollettini trimestrali ATAF.

Per cambiare o migliorare le cose bisogna dapprima volerlo fare, creando consensi, facendo compromessi e dimenticando gli egoismi. Bisogna inoltre saper ascoltare, saper osservare e ... avere molta fantasia.

Ringrazio tutti i soci, in particolare chi ci aiuta nella circolazione pubblica, il Comitato, i nostri sostenitori e le Autorità del Comune di Minusio per l'appoggio dato ad ATAF ed al Presidente, fiducioso che potremo raggiungere assieme i prossimi ambiziosi obiettivi.

*firmato*

Bruno Pini, Presidente ATAF

26.DIC.2018

La relazione originale firmata si trova nell'archivio ATAF.

---

<sup>2</sup> Vedi BOLLETTINO OTT-DIC 2018

## Esenzione fiscale

*Bruno Pini, Presidente*

Alla riunione di comitato del 02.OTT.2007, quale segretario sotto la presidenza Mariotta, avevo detto che avremmo dovuto verificare la possibilità di chiedere l'esenzione fiscale per ATAF in modo offrire ai soci l'opportunità di dedurre dalle imposte private, quale liberalità, tutto quello che avrebbero versato alla nostra associazione.

Avevo così studiato tutte le disposizioni legali, fiscali e la modalità di come formulare la richiesta. Tuttavia qualcosa mi diceva di aspettare.

Il momento è arrivato con l'ampliamento della sede e la conseguente ricerca di finanziamento. Ottenendo l'esenzione dal pagamento dell'imposta di donazione, avremmo potuto "motivare" soci e non soci ad aiutarci a ridurre il debito fatto facendoci una donazione deducibile per loro fiscalmente.

Ma questo non mi bastava. Il caso ha voluto che ho potuto conoscere ed apprezzare durante l'organizzazione dell'Assemblea dei Delegati SVEA 2017 due soci eccezionali: Gianluigi Rossi e Hamid Khoyi, specialisti nel campo economico, finanziario e dirigenziale.

Ho così preparato e completato nell'estate 2018 il dossier completo per richiedere:

1. l'esenzione dal pagamento delle imposte dirette della associazione
2. il riconoscimento della deducibilità degli importi donati dal reddito dei donatori
3. l'esenzione dall'imposta di donazione e successione dell'associazione

Il dossier comprendeva 20 allegati superando le 100 pagine!

Dopo verifica da parte di Hamid, Gianluigi e Pietro, abbiamo inoltrato il 12.OTT.2018 il dossier all'Ufficio Giuridico della Divisione delle Contribuzioni di Bellinzona.

In data 22.OTT.2018 tutte le nostre richieste venivano accettate<sup>3</sup>.

In particolare è stato riconosciuto che ATAF:

*"svolge, senza perseguire fini di lucro, un'attività di pubblica utilità, in quanto ha edificato una mini-ferrovia, apprezzata dal largo pubblico"*

Alcune condizioni sono state poste per l'accettazione della nostra istanza:

- perseguire l'attività senza scopi di lucro
- le eventuali liberalità dovranno venir usate alla realizzazione degli scopi statutari
- l'attività deve rimanere non commerciale
- la mini-ferrovia deve essere aperta al largo pubblico
- in caso di scioglimento gli attivi devono essere devoluti ad un'istituzione di pubblica utilità ed al beneficio dell'esenzione fiscale<sup>4</sup>

Dal 01.DIC.2018 siamo stati inseriti nella lista pubblica degli enti al beneficio dell'esonero fiscale<sup>5</sup> avendo accettato lo svincolo dal segreto fiscale.

### **DONAZIONI AD ATAF SONO DEDUCIBILI FISCALMENTE (LIBERALITÀ)**

<sup>3</sup> L'istanza deve essere rinnovata ad ogni scadenza

<sup>4</sup> Vedi modifica statuto (AG 2019)

<sup>5</sup> Vedi [www4.ti.ch/dfe/dc/altre-imposte/esonero-fiscale/lista-pubblica-degli-enti-esenti](http://www4.ti.ch/dfe/dc/altre-imposte/esonero-fiscale/lista-pubblica-degli-enti-esenti)

## Messaggio del cassiere

Mirco Marchi

Stimati soci.

La nostra società anche nel 2018 ha dimostrato di avere finanze sane, garantite:

- dai contributi sociali
- dai contributi dei nostri sostenitori
- dal pubblico visitatore della Miniferrovia di Mappo-Minusio

e dal GRANDISSIMO impegno dei soci presenti durante la circolazione pubblica.

È giusto anche ringraziare chi paga puntualmente le tasse sociali e ripetere ai ritardatari:

**NON DIMENTICATE IL  
PAGAMENTO DELLA TASSA SOCIALE 2018**



### **ATTENZIONE**

1. Se ricevete un richiamo ingiustificato contattatemi all'indirizzo [mirco.marchi@ataf.ch](mailto:mirco.marchi@ataf.ch)
2. Ricordo alcune scadenze relative alla Tassa sociale.
  - L'ammontare della quota sociale viene fissato durante l'annuale Assemblea Generale che si tiene di regola nel mese di FEBBRAIO.
  - La cedola di pagamento per quota viene allegata al primo bollettino (GENNAIO-MARZO). Da questo momento i soci sono "tenuti a pagare".
  - Il primo richiamo viene normalmente inviato con il bollettino successivo (APRILE-GIUGNO)
  - Un ulteriore richiamo viene eventualmente trasmesso con il bollettino di LUGLIO-SETTEMBRE.
  - In caso di mancato pagamento entro la prossima Assemblea Generale il moroso viene RADIATO senza ulteriore comunicazione.

### **GADGETS**

	magliette nere (T-shirt) con logo ATAF davanti e dietro	15.00	CHF / pezzo
	Bottoni ("patacche") del Giubileo 1970-2010	5.00	CHF / pezzo
	DVD-Video ATAF 2010 (3 film – totale ca. 40 minuti)	25.00	CHF / pezzo
	Boccalino 2 dl con scritta "ATAF Minusio"	6.00	CHF / pezzo
	Occhiali da sole con logo ATAF	10.00	CHF / pezzo
	Cartoline con soggetti ATAF	1.00	CHF / pezzo

## Treno ad alta velocità "Intercity-Express" ICE-4

*Riccardo Khoyi*



Durante le vacanze autunnali mio padre e io abbiamo deciso di trascorrere una settimana in Germania utilizzando il treno come mezzo di trasporto. Sabato 29 settembre siamo partiti per la prima tappa: Coburgo. Alla mattina alle 6.42 a Lugano siamo saliti nel vagone ristorante ed abbiamo incominciato il nostro viaggio verso Zurigo, dove abbiamo cambiato treno ed abbiamo preso l'EC col vagone panoramico verso Monaco.

Durante tutta l'estate e fino a metà ottobre il treno veniva deviato tra Lindau e Monaco, per permettere alle ferrovie tedesche di modernizzare l'infrastruttura. In futuro la linea principale sarà elettrificata così in futuro si potrà viaggiare con locomotive elettriche permettendo anche un risparmio di tempo.

Sul treno per Monaco i camerieri della Elvetino ci hanno ricordato che ci trovavamo nel periodo dell'Oktoberfest, infatti anche il vagone ristorante era decorato per l'occorrenza.

Da Lindau sono iniziati i ritardi e a Buchloe avevamo già capitalizzati 12 minuti. Non credevo più di avere la possibilità di viaggiare con l'ICE 4 e che saremmo arrivati in ritardo a Coburgo, ma ad un certo momento il nostro ritardo è sparito. Infatti, il capotreno, al quale avevo richiesto a Lindau la coincidenza, mi ha detto, che tra Buchloe e München il treno riesce a recuperare diversi minuti. Arrivati a München in orario siamo saliti sul nuovo ICE,

anche lui in ritardo di 30 minuti, grazie ai quali avremmo perso la prossima coincidenza e saremmo arrivati in ritardo di quasi 2 ore a Coburgo.



Ci rivolgiamo ad un'addetta al servizio informazioni. La giovane signora ci dice che ci sarebbe stato un ICE per Coburg tra un minuto sul marciapiede accanto a quello che siamo

arrivati con l'EC. Purtroppo non è sempre possibile approfittare delle coincidenze non ufficialmente annunciate ed è proprio quello che è avvenuto a noi.

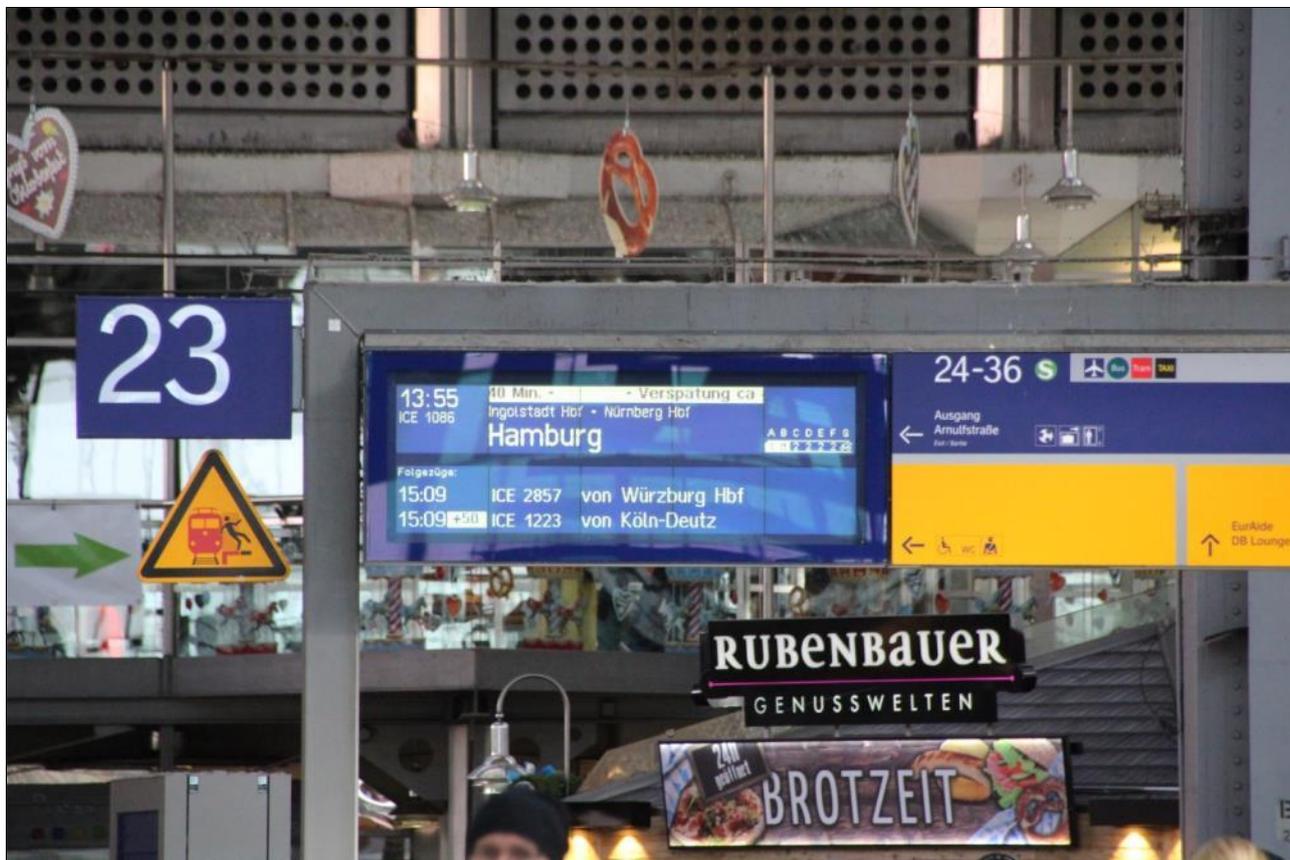
Il tempo passa ed il ritardo aumenta, ci informano che il motivo è un guasto tecnico al treno. Quando il nostro treno viene annunciato agli altoparlanti, mi avvicino al binario e il parasole della mia macchina fotografica cade sul binario: sono il solito fortunato, certe cose capitano solo a me. Arrivato il nostro ICE, ci avviamo verso i posti riservati.

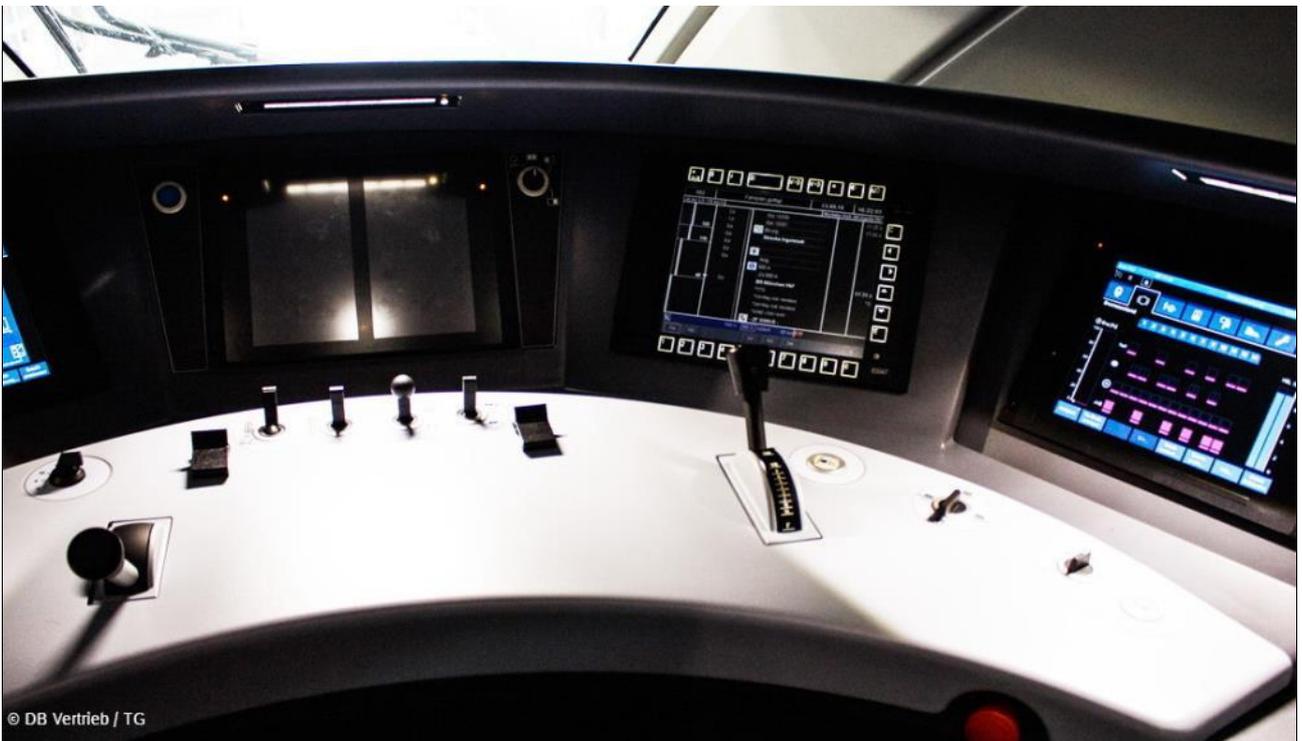
Di primo impatto trovo che la composizione è simile alla sua precedente, ma con qualche cambiamento. Durante il viaggio mi sembrava che l'ICE 3 era più comodo di quello nuovo. Inoltre le porte durante l'apertura e la chiusura fanno molto rumore.

Il treno può trasportare fino a 830 persone e può venir composto in diversi modi. Il lato positivo di questo ultimo modello è il vagone ristorante il quale, se funziona, cosa che non era così sabato, dà la possibilità a 22 persone di sedersi o ai viaggiatori di seconda classe di acquistare cibi col sistema del take-away.

Come su tutti gli ICE i viaggiatori di prima classe possono ricevere le pietanze direttamente al posto. Rispetto al suo precedente la velocità massima è di soli 250 chilometri orari, quello vecchio poteva raggiungerne 330. Questi treni nuovi, forniti in ritardo, andranno a sostituire pian piano tutti gli ICE1 in servizio, in quanto questi hanno già più di 25 anni di servizio. Tutti sono stati costruiti da Siemens fuori dalla Germania, dove il costo è minore.

Questo treno non mi ha dato una buona impressione. Gli interni sono uguali a quelli vecchi e non ha portato, almeno a mio parere delle migliorie. Quindi preferisco nettamente la vecchia generazione. Ora il nostro viaggio continua verso Leipzig con l'ICE 1 e venerdì torniamo in Svizzera con il bel ICE 3.







## Il segnale Hipp di ATAF

Pietro Mariotta

*Con l'ampliamento della sede di Mappo e la relativa sopraelevazione (lato Locarno) abbiamo dovuto spostare le due campane e il segnale Hipp montandoli su nuovi basamenti.*



Mappo 02.09.2017 – rimozione del segnale Hipp con Romano Gatto (sul tetto) e Sandro Pioda



Mappo 28.10.2017 - riposizionamento sul nuovo basamento

Lo scorso 17 novembre Romano Gatto, Danilo Oppikofer e Sandro Pioda, dopo una lunga e interessante fase di restauro delle singole componenti, hanno montato le parti rotanti sul sostegno centrale del segnale Hipp.

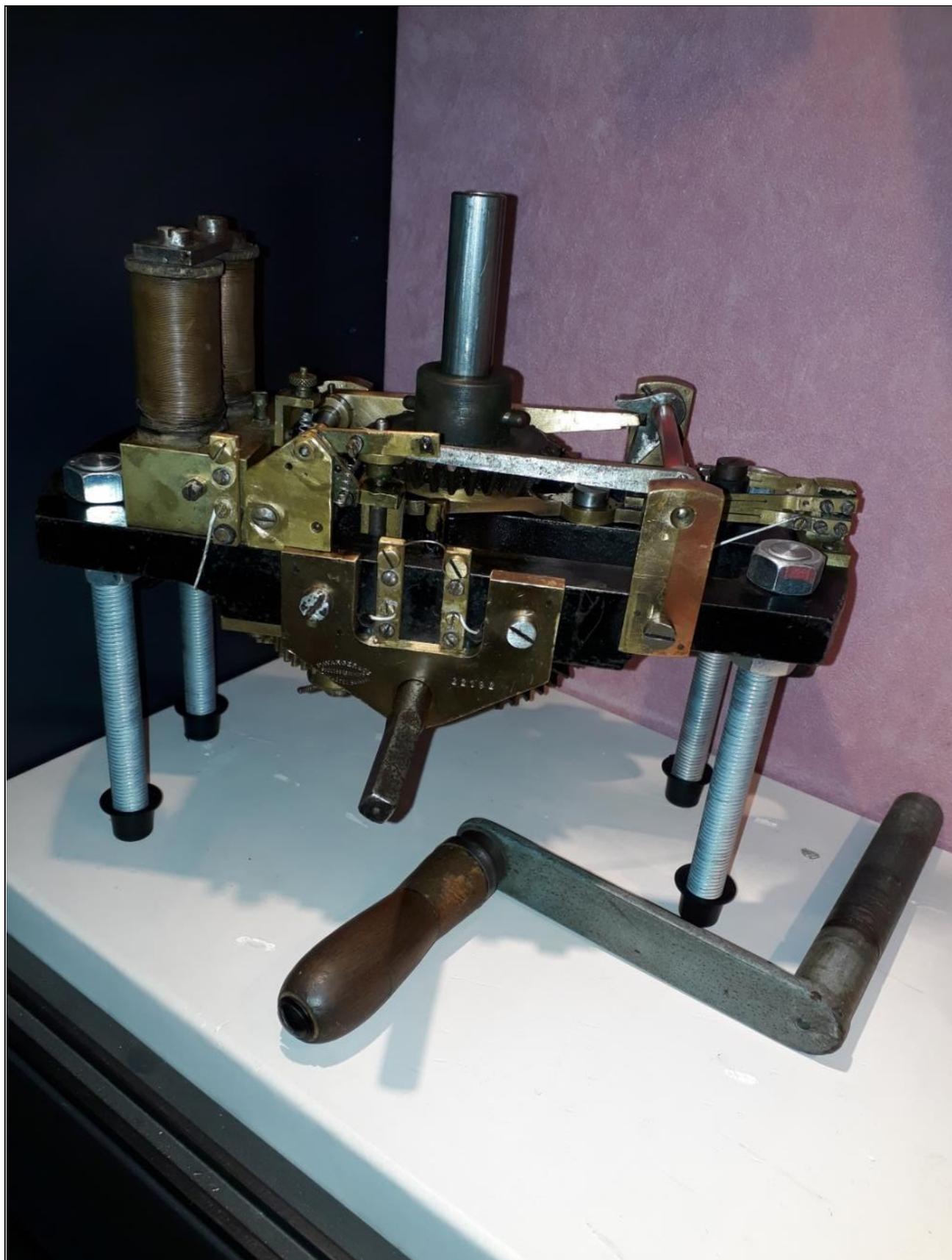




Ora il segnale Hipp è visibile da lontano ed è diventato un punto di riferimento della mini-ferrovia. Il lavoro è stato impegnativo perché per assemblare alcune parti si è reso necessario eseguire delle modifiche sul posto.

Il sole è tramontato, siamo all'imbrunire e finalmente il lavoro sta per terminare con la soddisfazione di tutti i presenti.

Il meccanismo di controllo del segnale Hipp è stato restaurato da Romano Gatto ed è esposto in una delle vetrine della sede.



Mentre un gruppo montava il segnale Hipp, Romano ha pulito e disinfestato la campana piccola in vista del montaggio del telecomando.





Cassetta comando di un doppio segnale Hipp (non in dotazione di ATAF)



Cassetta comando semplice (Dampf Furkbergstrecke)

Il segnale ferroviario dal nome del suo inventore Matthäus Hipp<sup>6</sup> è stato messo in servizio per la prima volta in Svizzera nel 1862 a Winterthur, molto prima dei segnali ad ala. Questo tipo di segnale è ancora in servizio ai giorni nostri presso alcune ferrovie.

All'inizio il grande disco rotante aveva gli stessi colori dalle due parti ma, per motivi di sicurezza della segnalazione visiva, a partire dal 1877 è stato dipinto da una parte in rosso con striscia diagonale bianca e dall'altra in bianco con striscia diagonale nera. In questo modo il segnale ha assunto un preciso significato "davanti" e "dietro".

Quando il macchinista vede il disco rosso con diagonale bianca significa che il treno deve fermarsi. Quando il disco gira di 90 gradi significa via libera.

Per tornare su posizione "arresto" il disco deve fare una rotazione di 270 gradi. Un'apposita meccanica, messa in moto da un impulso elettrico, regola le posizioni del disco. Il movimento di rotazione è impresso da un peso che viene liberato e bloccato dal sistema di regolazione; dopo circa 200 movimenti deve essere riportato in alto per mezzo di una manovella.

Perpendicolare al grande disco è montato un braccio con alle estremità due piccoli dischi bianchi con diagonale nera. Esse indicano al macchinista via libera. Il loro compito è anche quello di compensare le forze esercitate dal vento sul grande disco, permettendo così di ridurre lo sforzo di rotazione.

È interessante notare che il segnale Hipp, già dai primi esemplari, era dotato di un sistema elettrico di retrosegnalazione al capostazione della sua posizione.



[ndr] Ulteriori informazioni:

- Rivista dampfbahn an der furka Nr.3/12  
Hipp'sche Wendescheibe
- Albert Merlan, Integra Nachrichten 1978  
Matthias Hipp und die Hipp'sche Wendescheibe<sup>7</sup>
- Hebel, Riegel und Signale, Hans Wägli, Diplomy 2018

<sup>6</sup> 1813-1893 – Orologiaio e inventore tedesco vissuto in Svizzera

<sup>7</sup> Spiegazione dettagliata del funzionamento e dei suoi componenti

## Istruzioni Locomotiva Vapore – 2.parte

*La Redazione e Francesco Vignolini*

*Alcuni anni fa Francesco Vignolini ci aveva mostrato alcuni articoli riguardanti le*

*"ISTRUZIONI per il servizio del personale di macchina della trazione a vapore"*

*redatto nel 1942 dalla Società Anonima delle Ferrovie Nord Milano. Incuriositi, navigando in rete, abbiamo trovato copia di dette istruzioni. Grazie alle indicazioni di Francesco pubblicheremo su più Bollettini alcuni articoli di questo interessante documento.*



**SOCIETÀ ANONIMA DELLE FERROVIE NORD MILANO**

Sede in Milano - Capitale L. 79.500.000 interamente versato e in corso di ammortamento

C. P. C. Milano N. 28331

**ISTRUZIONI**  
**per il**  
**servizio del personale di macchina**  
**della trazione a vapore**

MILANO - LUGLIO 1942 - XX

Tipografia ALA – Varese

Nella Parte II dedicata all'istruzione sull'uso delle locomotive possiamo trovare i seguenti articoli:

- Art. 1. - Manovra del regolatore e della leva d'inversione<sup>8</sup>
- Art. 2. – Controvapore<sup>8</sup>
- Art. 3. - Alimentazione del fuoco in caldaia<sup>8</sup>
- Art. 4. - **Alimentazione dell'acqua in caldaia**
- Art. 5. - **Scivolamento delle ruote**
- Art. 6. - **Eiezioni d'acqua dal camino**
- Art. 7. - Osservazioni sullo scappamento
- Art. 8. - Locomotive a vapore surriscaldato
- Art. 9. - Lubrificazione dei cilindri

---

<sup>8</sup> Pubblicato nel Bollettino 2017.01 GEN-MAR

--- continuazione ---

#### **Art. 4. - Alimentazione dell'acqua in caldaia**

*L'altezza più conveniente alla quale si deve tenere il livello dell'acqua varia da caldaia a caldaia: in via generale la più conveniente è l'altezza massima alla quale si può produrre vapore non molto umido. Una forte scorta d'acqua in caldaia permette alla locomotive un lavoro più intenso; rende meno sensibili gli abbassamenti di temperatura quando funzionano gli iniettori; rende più facile alimentare a piccole dosi e interpolando le cariche di carbone; dà maggiori garanzie di sicurezza per la caldaia.*

*Soprattutto prima di iniziare una forte discesa si deve essere sicuri che anche con una forte frenatura il cielo del forno abbia sempre sopra di sé uno strato d'acqua sufficiente per proteggerlo dai colpi di fuoco. Infatti, impegnando una forte discesa, il livello si abbassa considerevolmente nel tubo indicatore:*

- 1. per il fatto che la inevitabile chiusura del regolatore riduce di molto il fenomeno ben noto del gonfiarsi dell'acqua per lo sviluppo delle bolle di vapore;*
- 2. per il rinculo all'atto della chiusura del regolatore, con il conseguente spostamento in avanti dell'acqua;*
- 3. per il fatto che la locomotive abbassa la parte anteriore in confronto della posteriore, la quale viene ad essere meno provvista d'acqua.*

*Se a queste cause di abbassamento del livello dell'acqua sul cielo del forno si aggiungesse eventualmente una rapida frenatura, la quale aumenterebbe di gran lunga lo spostamento in avanti per inerzia della massa d'acqua, si arriverebbe ad oscillazioni di livello nel tubo indicatore superiori alla lunghezza visibile del tubo stesso.*

*D'altra parte quando s'impegna una forte salita con forte carico, occorre mettersi in condizione di percorrerla senza necessità di alimentare d'acqua la caldaia per lo meno in corrispondenza ai punti più faticosi. Durante la salita si può lasciar discendere il livello per alimentare al termine: il termine di una salita è il solo caso in cui il regolarsi automatico dell'attività della combustione in caldaia fa difetto perché avendosi fuoco vivo occorre poco o punto vapore: colà occorre dunque alimentare per impedire una forte intempestiva produzione di vapore.*

*Ma ciò stabilito, devesi tener conto che un livello d'acqua troppo alto conduce ad un trascinamento d'acqua nei collettori e nei cilindri con forte perdita di rendimento del meccanismo e con pericolo di rottura dei cilindri.*

*Durante l'alimentazione si deve sempre osservare se l'indicatore segue bene le presumibili variazioni di livello d'acqua e quando non si alimenta devesi notare se l'indicatore segue senza ritardi le variazioni di pendenza della linea: in caso contrario si deve controllare ripetutamente le indicazioni del tubo con quelle dei robinetti di prova. Alimentando si deve osservare anche se il manometro si abbassa in ragione dell'acqua mandata in caldaia.*

*Non si dimentichi mai di evitare bruschi salti di temperatura e quindi si alternino piccole cariche di carbone con piccole immissioni d'acqua.*

*Se per un motivo qualunque si ha il sospetto di aver lasciato scoperto il cielo del forno, si*

*deve gettare senza esitazione il fuoco e sospendere le immissioni d'acqua in caldaia. La caldaia non può assolutamente essere riaccesa senza una visita del personale superiore.*

### **Art. 5. - Scivolamento delle ruote**

*Le locomotive sono studiate in modo da avere una aderenza proporzionata allo sforzo che sono capaci di sviluppare in servizio in condizioni atmosferiche normali.*

*Se, per eccessiva resistenza del treno o per cattive condizioni delle rotaie lo sforzo della locomotive diventa superiore all'aderenza, le ruote scivolano, il treno perde velocità, si hanno urti fra locomotiva e veicoli, tutto il meccanismo della locomotiva assume una velocità eccessiva, la caldaia diminuisce rapidamente di pressione.*

*Per evitare questi fenomeni dannosi il macchinista ha due mezzi: la diminuzione dello sforzo o l'aumento dell'aderenza. La prima manovra è più rapida tanto d'esecuzione come d'effetto, non c'è che muovere verso la chiusura la leva del regolatore sino a scivolamento arrestato; ma essa ha il grande inconveniente di diminuire di più la velocità del treno, sicché dopo, per recuperare il tempo perduto, si deve esercitare uno sforzo superiore a quello che prima produceva lo scivolamento.*

*Più razionale è l'aumentare l'aderenza coll'uso della sabbia, ma per essere efficace deve essere usato prima che il meccanismo abbia assunto velocità eccezionali, altrimenti si è costretti a combinare una manovra coll'altra e cioè diminuire immediatamente la presa di vapore, dare la sabbia e riaprire il regolatore appena la rotaia sia stata coperta.*

*L'attrito delle rotaie diminuisce rapidamente quando esse sono umide e peggio ancora quando sono umettate dal vapore grasso che esce dai cilindri: in generale offrono poca aderenza le rotaie nelle gallerie e nei punti dove ordinariamente si fermano le locomotive in stazione. D'altra parte il mettere in moto un convoglio richiede sempre uno sforzo considerevole, molto superiore al normale anche se il treno ha un peso proporzionato alla locomotive. Due quindi sono le cause che rendono frequente lo scivolamento delle ruote della locomotive alla messa in moto dei treni sicché buona regola è il prevenire lo scivolamento coll'aprire quando occorre l'apparecchio di sabbatura ad aria contemporaneamente al regolatore. Si aggiunga che questo apparecchio tanto utile diventa mal sicuro quando si adopera raramente perché i tubi si possono facilmente ostruire.*

### **Art. 6. - Eiezioni d'acqua dal camino**

*Quando dallo scappamento assieme al vapore esce anche acqua si devono subito aprire gli scarichi dei cilindri.*

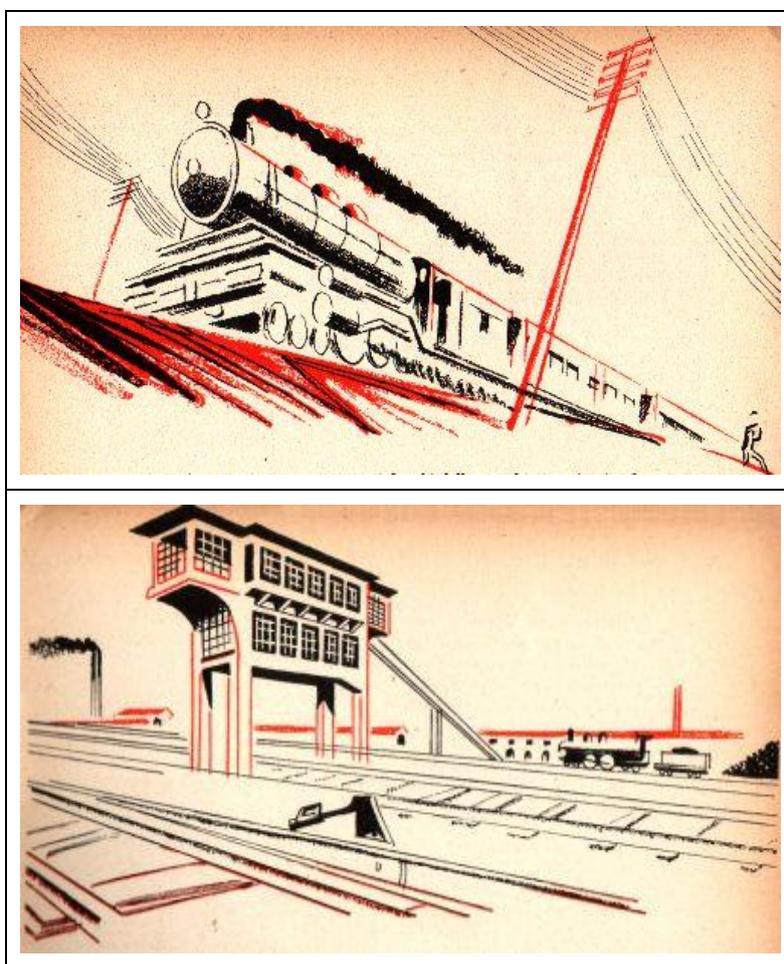
*Se il fenomeno dipende dal raffreddamento dei cilindri il provvedimento basta; ma se il fenomeno dipende non solo da vapore condensato nei cilindri ma anche e soprattutto da acqua trasportata dal vapore o pel livello d'acqua troppo alto, o per sostanze grasse in caldaia, o per troppa rapida manovra d'apertura del regolatore, allora oltre ad aprire gli scarichi bisogna provvedere a restringere o magari a chiudere, se v'è necessità, la presa di vapore per trattenere quanto più è possibile l'acqua e per tagliare la corrente tumultuosa che si stabilisce in caldaia.*

*Del resto quando si nota che l'ebollizione in caldaia è tumultuosa, che l'acqua è sporca, che le variazioni di livello sono molto sensibili alla manovra del regolatore, si deve stare molto attenti al pennacchio di vapore che esce dal camino, si deve stare bassi d'acqua e*

*alti di pressione, si deve tenere il regolatore meno aperto che sia possibile, lavorando, se occorre, con poca espansione, si deve manovrare il regolatore colla massima cautela sempre cioè per piccoli gradi.*

*Senza queste precauzioni si può determinare facilmente la rottura dei cilindri, o per lo meno si diminuisce di molto la potenza della locomotiva, si espone il forno al rischio d'essere bruciato per l'impossibilità di sopperire cogli iniettori all'acqua trascinata nei cilindri e infine si insudiciano passeggeri, agenti e materiale.*

--- continua in un prossimo Bollettino ---

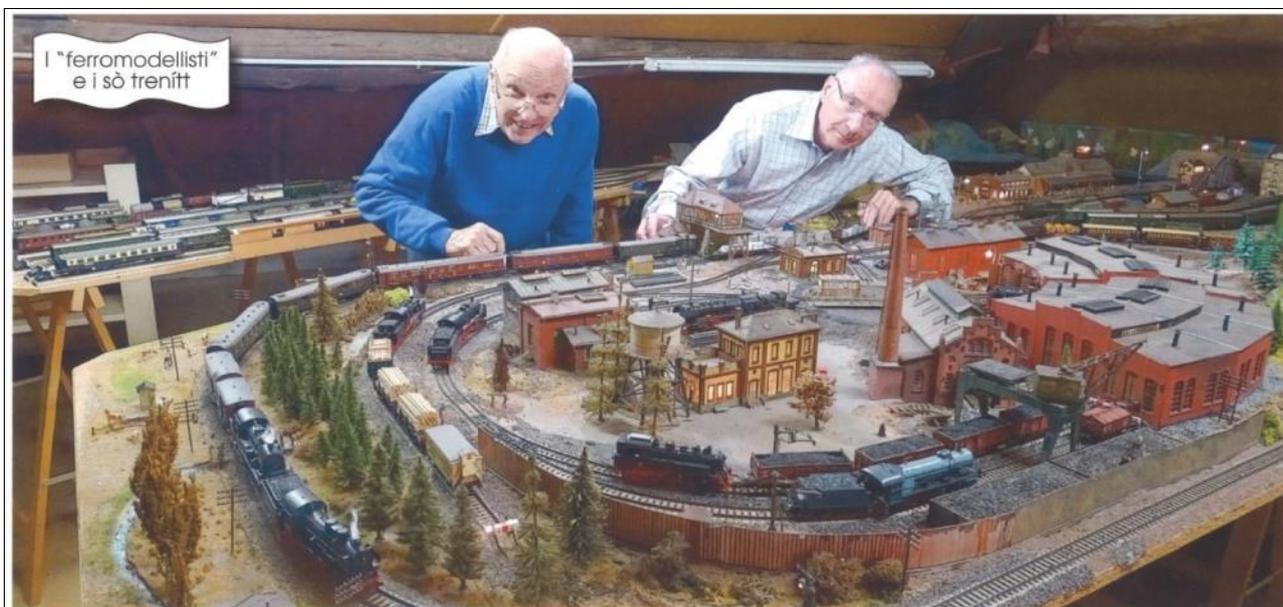


Immagini a corredo tratte da ***Il libro dei treni***, aneddoti, notizie, impressioni, ricordi narrati da Giuseppe Latronico, illustrati da Filiberto Mateldi, UTET, Torino, 1945.

## Alcune pubblicazioni

La Redazione

Alcune delle seguenti pubblicazioni sono consultabili presso la sede ATAF di Mappo-Minusio



Nostalgia del vapore. Materiale rotabile D8 anni '50

Ferromodellisti Pietro Ferrazzini e Giovanni Riva

## Ul tacuin dal Mendrisiott par ul 2019

# GENAAR

Testi di Gianna e Rodolfo Bernasconi

*D'arént al calurífar a scaldass  
e fò pasà ul tacuin bell nòof.  
Segnà quìl quàtar datt da regurdàss  
e guardà ul cèl. Vedè se 'l fioca o 'l piöf*

1	3	Martedì Capodanno	<b>Ul prim da l'ann</b>	
Tüt i mercoledì a Mendris gh'è ul mercaa	2	Mercoledì s. Basilio s. Gregorio	<b>Basili e Gregori</b>	
	3	Givedì s. Genoveffa s. Fiorenzo	<b>Genuèfa</b>	<i>A sbaglià l'è da om a ustinà l'è da bësti</i>
Tüt i venerdì a Ciass gh'è ul mercaa	4	Venerdì s. Crispino s. Celso	<b>Crispin</b>	
	5	Sabat s. Simeone s. Amelia	<b>Simeun e 'Mélia</b>	
	 6	Dumeniga Epifania	<b>I Remagi</b>	<i>A Arz, Genestré e Castel rivan i Remagi</i>
2 Ricuminclan i scòl dopu i vacanz da Natàl	7	Lunedì s. Raimondo	<b>Raimund - Mundu</b>	
	8	Martedì s. Severino	<b>Severin</b>	
	9	Mercoledì s. Giuliano	<b>Giüliàn</b>	<i>Par pacià, al paciòta par bëf al bëvòta l'è a lavurà ch'el barbòta</i>
	10	Givedì s. Aldo	<b>Aldu</b>	
	11	Venerdì s. Teodosio s. Iginio	<b>Ginio - Gin</b>	
	12	Sabat s. Ernesto	<b>Ernest - Nèst - Néstin</b>	

Un calendario 2019 prodotto nel Mendrisiott è dedicato ai "ferromodellisti" e i sò trenitt". I testi sono in dialetto ticinese, le immagini sono quelle di alcuni appassionati.

N. 48 del 27 novembre 2018



**coop**  
Cooperazione

**INTERVISTA**  
La prima cittadina svizzera  
Pagina 22

**IN CUCINA**  
Se i formaggi si... ubriacano  
Pagina 42

**MUSICA**  
Eros Ramazzotti ritorna in scena  
Pagina 84

**FERROMODELLISMO**  
**Artisti in miniatura**  
Pagina 14

La Cooperazione del 27.11.2018 porta tra l'altro l'editoriale "La passione per i modellini" di Daniele Pini, l'articolo "Trenini, che passione" dedicato al club AFC di Chiasso ([www.afc-chiasso.ch](http://www.afc-chiasso.ch)) e l'articolo "Trenini precisi come orologi" dedicato alla "nuova" HAG (CEO Heinz Urech) di Stansstad ([www.hag.ch](http://www.hag.ch)).

## Notizie dell'ultima ora e comunicazioni in breve ...

*Il Comitato e la Redazione*

### **2.Dicembre 2018 – giornata internazionale del modellismo ferroviario**



Motto: papà vieni a giocare

Pochi lo sapevano e quindi pochi sapranno che l'iniziativa è partita nel 2016 da Hagen von Ortloff, responsabile della trasmissione Eisenbahn-Romantik, da MOROP (Federazione europea dei modellisti ferroviari e degli amici delle ferrovie) e sostenuta da BDEF (Bundesverband Deutscher Eisenbahn-Freunde) e MOBA (Modellbahnverband in Deutschland). Lo scopo è quello di aiutare a portare nuovamente il modellismo ferroviario nel "campo visivo" delle persone. A questo scopo durante tutta una settimana si invita tra l'altro tutti i possessori al mondo di impianti ferroviari in miniatura ad "aprire le porte" a giovani e meno giovani per (ri)avvicinarli ad una passione nata contemporaneamente con l'apparizione delle prime "vere" ferrovie. Il mondo delle ferrovie in miniatura non è solo un mondo "meccanico" o "elettrico". Il modellismo si è sempre adeguato ai tempi: troviamo infatti sempre più accessori che usano le tecnologie più moderne (computer, elettronica, simulatori, ecc.) Prossima ricorrenza sarà in dicembre 2019.

Vedi [www.tag-der-modelleisenbahn.de](http://www.tag-der-modelleisenbahn.de)

### **Nuova rivista di modellismo ferroviario**

Abbiamo scoperto una nuova rivista nel campo delle miniferrovie (3", 5" e 7 1/4", ecc.)

- Titolo: Gartenbahn-Werkstatt
- Inizio: dicembre 2018
- Vendita: diretta, non si trova nei chioschi
- Pubblicazioni: 4 / anno
- Inizianti: Peter Lindemann (Hamburg), Sascha Rabensdorf<sup>9</sup>
- web: [www.gartenbahn-werkstatt.de](http://www.gartenbahn-werkstatt.de)

<sup>9</sup> Figlio di Klaus Rabensdorf, fondatore della rivista „Gartenbahnen“

## Lo sapevate ...

*diversi soci*

---

**che ...** esisteva una "sedia bigliettaio" Minusio?

In realtà cercando in internet informazioni in tedesco riguardanti una "pinza perforatrice" per bigliettaio (in tedesco Schaffner) ci siamo imbattuti nella seguente immagine con la scritta "Schaffner Minusio", ossia tradotto "bigliettaio Minusio". In un primo tempo pensavamo che fosse una sedia speciale per i bigliettai di Minusio. In realtà è una sedia da giardino del tipo "Minusio" prodotta dalla ditta Schaffner di Müllheim (TG).



Schaffner Stuhl MINUSIO (CHF 95.20 ???)

---

**che ...** la prima società concessionaria della ferrovia a scartamento metrico del Brünig ora gestita dalla ZB (Zentralbahn) era la JBL (Jura-Bern-Luzern Bahn) e che alcune locomotive erano chiamate locomotive di pianura pur essendo la tratta parzialmente a cremagliera?

... lo spiegheremo una prossima volta!

---

**che ...** è corretto dire che la HG 4/4 702 e 708 sono "ritornate" in Svizzera dal Vietnam nel 1990 (Back to Switzerland)?

... lo spiegheremo una prossima volta!

---

## Frivolezze fotografiche e non ...



Hagen von Ortloff (Eisenbahn Romantik) con Rodolfo Widmer e ...



... con Vittorio Roggero a Friedrichshafen 03.10.2018

## Scadenze



**Associazione Ticinese  
Amici della Ferrovia**

6648 Minusio  
[www.ataf.ch](http://www.ataf.ch)

Find us on  
**Facebook** [www.facebook.com/atafminusio](https://www.facebook.com/atafminusio)





**I NOSTRI TRENI CIRCOLANO:  
UNSERE ZÜGE FAHREN:  
NOS TRAINS CIRCULENT:**

solo con bel tempo / nur bei schönem Wetter / seulement avec beau temps



**Orario Fahrplan Horaire 2019**

Marzo	31	<b>14.30 – 17.30</b>
Aprile	14 <sup>(1)</sup> / 21	
Maggio	12 / 26	
Giugno	9	<sup>(1)</sup> 09.30-17.30 slowUp
Giugno	23	<b>20.00 – 21.30</b>
Luglio	7 / 11 / 14 / 18 / 21 / 25 / 28	
Agosto	4 / 8 / 11 / 15	
Agosto	25	<b>14.30 – 17.30</b>
Settembre	8 / 22	
Ottobre	6 / 20	
Novembre	30	<b>14.00 – 16.30</b>

**Siamo in sede a Mappo**

- ogni giovedì a partire dalle 20.30
- ogni sabato a partire dalle 14.30

**Circolazione soci + lavori manutenzione**

- sabato 23.MAR.2019
- sabato 01.GIU.2019
- sabato 31.AGO.2019
- sabato 26.OTT.2019
- altre vedi [www.ataf.ch](http://www.ataf.ch)

**Club Ospiti a Mappo**

- sabato/domenica 05-06.OTT.2019

**Circolazione a Zurigo DMC-CH**

- 04-05.MAG.2019
- 3½" + 5"
- Presidente: Norbert Toldo
- [www.dmc-ch.ch](http://www.dmc-ch.ch)

**Festival Internazionale Bouveret VS**

- 07-16.GIU.2019
- 5" + 7¼"
- Presidente: Yves Marclay
- [www.swissvapeur.ch](http://www.swissvapeur.ch)

**Festival Int.Ysebähni am Rhy BL**

- 26-28.LUG.2019
- 5" + 7¼"
- [www.ysebaehni-am-rhy.ch](http://www.ysebaehni-am-rhy.ch)

**Festa d'estate a Einsiedeln MECE**

- 02-04.AGO.2019
- 5" + 7¼"
- Presidente: Roger Hungerbühler
- [www.mece.ch](http://www.mece.ch)

**Tag der offenen Barriere a Glattfelden**

- 07.SET.2019
- 5"
- Presidente: Hans Müller
- [www.modellbahnfreunde.ch](http://www.modellbahnfreunde.ch)

**25.Giubileo a Münsingen**

- 26-29.SET.2019
- 5" + 7¼"
- Presidente: Manuel Burkhalter
- [www.dampfbahn-aaretal.ch](http://www.dampfbahn-aaretal.ch)

**18.Einsiedler Modellbörse**

- 10.MAR.2019 09:30-16:00
- Stefan Casanova 079.635 5932
- [www.mece.ch](http://www.mece.ch)

**Faszination Modellbau D-Friedrichshafen**

- 01-03.NOV.2019
- [www.faszination-modellbau.de](http://www.faszination-modellbau.de)

*Es gibt zwei Arten von Narren:  
jene, die ihre Meinung nicht ändern können  
und jene, die es nicht wollen.*

*Josh Billings, 1818-1885, US-Humorist und Schriftsteller*

*Ci sono due tipi di folli:  
quelli che non possono cambiare le proprie opinioni  
e quelli che non vogliono cambiarle.*

*Josh Billings, 1818-1885, umorista e scrittore statunitense*